



มีสามีแก่

Un uomo anziano per marito

- ✎ Aranya
- 👤 Sunniva Høiby-Øiset
- 💬 Pimusa Butrdee
- 📊 5
- 🗣️ ไทย [th](#) / Italiano [it](#)



ฉันเคยคิดว่าผู้ชายนอร์เวย์เป็นผู้ชายที่ดีที่สุดในโลก แต่นั่นไม่ใช่ความจริง!
ก่อนที่ฉันจะพบกับผู้ชายคนนี้ที่กลายเป็นสามีของฉัน ฉันทำงานที่โรงงานใน
กรุงเทพ ส่วนเขาอาศัยอยู่ที่พัทยา เรารู้จักกันทางอินเทอร์เน็ต และตกลง
เป็นแฟนกันในที่สุด

...

Io pensavo che gli uomini norvegesi fossero i migliori del
mondo, ma non è vero! Prima di incontrare l'uomo che
sarebbe diventato mio marito, io lavoravo in fabbrica a
Bangkok, e lui viveva a Pattaya. Ci siamo conosciuti su
internet e infine ci siamo messi insieme.



หลังจากนั้นไม่นาน เราก็ตัดสินใจแต่งงานกัน ฉันมาจากครอบครัวที่ยากจน
ดังนั้นเหตุผลที่ฉันมีสามีต่างชาติที่สามารถดูแลครอบครัวของฉันได้ เป็น
หนึ่งในเหตุผลที่ฉันตกลงแต่งงานกับเขา

...

Dopo un po' abbiamo deciso di sposarci. Io provengo da una
famiglia povera, e avere un marito straniero che si
prendesse cura della mia famiglia è stata una delle ragioni
per cui l'ho sposato.



เราย้ายไปอยู่ประเทศนอร์เวย์ด้วยกัน และฉันเริ่มไปโรงเรียนเพื่อเรียนภาษา
นอร์เวย์ มันเป็นเวลาที่ยากลำบาก ฉันไม่มีใบขับขี่ สามีต้องขับรถไปส่ง
ฉันที่โรงเรียน รอและขับรถกลับบ้าน ใช้เวลาไป-กลับครั้งละหนึ่งชั่วโมง หลัง
จากนั้นไม่นานเราก็ย้ายไปอยู่ให้ใกล้ขึ้น แต่เขาก็ยังยืนยันที่จะขับรถไปรับ-ส่ง
ฉันที่โรงเรียน เขาไม่อยากให้ฉันเดินไปคนเดียว

...

Ci siamo trasferiti in Norvegia e io ho iniziato a andare a
scuola per imparare il norvegese. È stata davvero dura. Non
avevo la patente, così mio marito doveva portarmi a scuola
in macchina, aspettare che io finissi e poi riportarmi a casa.
La scuola era a un'ora di macchina da casa. Dopo un po' ci
siamo trasferiti più vicino, ma lui comunque insisteva per
portarmi in macchina alla scuola. Non voleva che ci andassi a
piedi da sola.



ฉันแทบไม่เหลือเงินเลยตั้งแต่ที่ย้ายมาอยู่ประเทศนอร์เวย์ ตอนที่สามีให้เงินเป็นค่าอาหารกลางวัน แต่เนื่องจากฉันมีเงินน้อย ฉันจึงเก็บไว้แทน เพื่อนที่โรงเรียนเลยอยากช่วยหางานให้ทำ แต่สามีบอกว่าทำไม่ได้ เขาคิดว่าอาชีพคนทำความสะอาดไม่เหมาะกับฉัน

...

Da quando sono venuta in Norvegia raramente ho soldi. Una volta mio marito mi ha dato del denaro per il pranzo, ma io l'ho messo da parte, dal momento che ne avevo così poco. I miei amici a scuola vogliono aiutarmi a trovare lavoro, ma mio marito dice che non posso. Pensa che lavorare come donna delle pulizie non sia appropriato per me.



เขามีงานอื่นให้ฉันทำแทน นั่นก็คืออยู่ซ่อมรถโดยมีเขาเป็นเจ้านายและฉันต้องทำทุกอย่าง เขาคำอะไรไม่ได้มากเพราะเขาป่วย เขาไม่ได้แบ่งเงินที่ได้จากอยู่ซ่อมรถให้ฉันบ้างเลย

...

Lui invece aveva un altro lavoro per me: costruire un garage. Lui dirigeva i lavori e io facevo tutto quello che diceva. Non poteva far molto perché non stava bene. Non mi ha mai dato un soldo di quelli che ha ricavato dal garage.



วันหนึ่งเขาบอกว่าเขาเบื่อที่ต้องอยู่บ้านคนเดียว เขาจึงคิดว่าเราควรเลี้ยงหมาสักตัว ฉันไม่อยากเลี้ยงหมาเนื่องจากฉันเหนื่อยจากการเรียน และยังมีภาระบ้านต้องทำอีก เขาบอกว่า เขาจะเป็นคนพาหมาไปเดินเล่นทุกวัน แต่สุดท้ายฉันก็ต้องดูแลทั้งหมาและสามีแก่

...

Un giorno mi ha detto che si annoiava a stare da solo a casa, così ha deciso di prendersi un cane. Io non volevo un cane perché dopo la scuola ero stanca e avevo dei compiti da fare. Lui diceva che avrebbe portato a spasso il cane ogni giorno, ma alla fine ho dovuto occuparmi io sia del mio anziano marito che del cane.



ฉันไม่รู้ว่าจะอนาคตจะเป็นอย่างไร แผนของฉันคือจะย้ายไปที่โรงเรียนอื่น แต่สามีของฉันไม่ต้องการแบบนั้น เขาวางแผนที่จะย้ายไปให้ไกลเพื่อทำให้ฉันลำบากขึ้น ฉันอยากต่อต้านแผนนี้ แต่ฉันไม่รู้ว่าจะทำอย่างไร การใช้ชีวิตในต่างประเทศกับสามีแก่มันไม่ง่ายอย่างที่คิด

...

Non so cosa accadrà in futuro. Io progetto di frequentare un'altra scuola ma mio marito non vuole. Pensa di trasferirsi ancora più lontano per rendermi le cose più difficili. Vorrei resistere, ma non so come. Non è facile come pensavo vivere in un paese straniero con un vecchio per marito.




LIDA Stories


lidastories.net

มีสามีแก่

Un uomo anziano per marito

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Pimusa Butrdee (th), Andrea Ciasca Marra (it)

